

32004R0908

L 163/56

DZIENNIK URZĘDOWY UNII EUROPEJSKIEJ

30.4.2004

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 908/2004**z dnia 29 kwietnia 2004 r.****dostosowujące kilka rozporządzeń dotyczących wspólnej organizacji rynku wina z powodu przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji do Unii Europejskiej**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Traktat o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji, w szczególności jego art. 2 ust. 3,

uwzględniając Akt Przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji, w szczególności jego art. 57 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Należy wprowadzić pewne zmiany techniczne w kilku rozporządzeniach Komisji dotyczących wspólnej organizacji rynku wina w celu dokonania niezbędnych dostosowań z powodu przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji do Unii Europejskiej.
- (2) Artykuł 52 ust. 1 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1623/2000 z dnia 25 lipca 2000 r. ustanawiającego szczegółowe zasady wykonywania rozporządzenia (WE) nr 1493/1999 w sprawie wspólnej organizacji rynku wina w odniesieniu do mechanizmów rynkowych⁽¹⁾ ustanawia okresy odniesienia dla produkujących Państw Członkowskich. Takie okresy odniesienia powinny być określone dla nowych Państw Członkowskich.
- (3) Artykuł 2 ust. 1 oraz art. 11 ust. 11 rozporządzenia Komisji (WE) nr 883/2001 z dnia 24 kwietnia 2001 r., ustanawiającego szczegółowe zasady wykonywania rozporządzenia Rady (WE) nr 1493/1999 w odniesieniu do handlu z państwami trzecimi produktami w sektorze wina⁽²⁾ zawiera pewne zapisy we wszystkich językach Państw Członkowskich. Przepisy te powinny obejmować wersje językowe nowych Państw Członkowskich.

- (4) Artykuł 33 rozporządzenia (WE) nr 883/2001 oraz jego załączniki I i IV zawierają odniesienia do niektórych z nowych Państw Członkowskich jako państw trzecich. Odniesienia te należy skreślić.
- (5) Artykuł 8 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 884/2001 z dnia 24 kwietnia 2001 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania, dotyczące dokumentów towarzyszących przewozowi produktów winiarskich oraz rejestrów prowadzonych w sektorze wina⁽³⁾, zawiera zapisy we wszystkich językach Państw Członkowskich. Przepis ten powinien obejmować wersje językowe nowych Państw Członkowskich.
- (6) Artykuł 16 ust. 1 rozporządzenia Komisji (WE) nr 753/2002 z dnia 29 kwietnia 2002 r. ustanawiającego niektóre zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1493/1999 odnośnie do opisu, oznaczania, prezentacji i ochrony niektórych produktów sektora wina⁽⁴⁾ zawiera pewne zapisy we wszystkich językach Państw Członkowskich. Przepisy te powinny obejmować wersje językowe nowych Państw Członkowskich.
- (7) Załącznik VIII do tego rozporządzenia zawiera odniesienie do Węgier jako państwa trzeciego. Odniesienie to należy skreślić.
- (8) Rozporządzenia (WE) nr 1623/2000, nr 883/2001, nr 884/2001 oraz 753/2002 powinny zatem zostać odpowiednio zmienione,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W art. 52 ust. 1 akapit trzeci rozporządzenia (WE) nr 1623/2000 dodaje się tiret w brzmieniu:

„— 1997/98 do 2002/2003 w Republice Czeskiej, na Cyprze, Węgrzech, Malcie, w Słowenii i Słowacji.”

⁽¹⁾ Dz.U. L 194 z 31.7.2000, str. 45. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1710/2003 (Dz.U. L 243 z 27.9.2003, str. 98).

⁽²⁾ Dz.U. L 128 z 10.5.2001, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2338/2003 (Dz.U. L 346 z 31.12.2003, str. 28).

⁽³⁾ Dz.U. L 128 z 10.5.2001, str. 32. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1782/2002 (Dz.U. L 270 z 8.10.2002, str. 4.).

⁽⁴⁾ Dz.U. L 118 z 4.5.2002, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 316/2004 (Dz.U. L 55 z 24.2.2004, str. 16).

Artykuł 2

W rozporządzeniu (WE) nr 883/2001 wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 2 ust. 1 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Rubryka 20 pozwolenia na przywóz i wywóz powinna zawierać jeden z poniższych zapisów:

- »Tolerancia de 0,4 % vol«
- »Přípustná odchylka 0,4 % obj.«
- »Tolerance 0,4 % vol«
- »Toleranz 0,4 % vol«
- »Lubatud 0,4 mahuprotsendi suurune hálve«
- »Ανοχή 0,4 % vol«
- »Tolerance of 0,4 % vol.«
- »Tolérance de 0,4 % vol«
- »Tolleranza di 0,4 % vol«
- »0,4 tilp. % pielaide«
- »Leistinas nukrypimas 0,4 tūrio %«
- »0,4 térfogat-százalékos túrés«
- »Varjazzjoni massima ta' 0.4 % vol.«
- »Tolerantie van 0,4 % vol«
- »Tolerancja 0,4 % obj.«
- »Tolerância de 0,4 % vol«
- »Přípustná odchylka 0,4 % obj.«
- »Odstopanje 0,4 vol. %«
- »Sallittu poikkeama 0,4 til — %«
- »Tolerans 0,4 vol %«

2) w art. 11 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Przynajmniej jeden z poniższych z zapisów zostaje wprowadzony w rubryce 22 pozwoleń:

- Restitución válida para... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- Náhrada platná nejvýše pro ... (mnoství, na ně byla vydána licence)
- Restitutionen omfatter højst... (den mængde, licensen er udstedt for)
- Erstattung gültig für höchstens... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- Toetus ei kehti rohkem kui... (kogus millele litsents on väljastatud)
- Επιστροφή που ισχύει για... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- Refund valid for not more than ... (quantity for which licence is issued)
- Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- Restituzione valida al massimo per... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)

- Atmaksa ir spēkā par ne vairāk kā... (daudzums, par ko izdota licence)
- Graįnamoji išmoka mokama ne daugiau kaip u ... (nurodomas kiekis, kuriam išduota licencija)
- Legfeljebb ...-re (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiadták) érvényes visszatérítés
- Valur mrodd lura ta' mhux aktar minn ... (ammont mahrug fil. licenzja)
- Restitutie voor ten hoogste... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- Refundacji udziela się na nie więcej niż ... (ilość, na którą wydano licencję)
- Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- Náhrada platná pre nie viac ako ... (mnostvo, na ktoré je licencia vydaná)
- Nadomestilo velja za največ ... (količina za katero je izdano dovoljenje)
- Vientituki voimassa enintään... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- Bidrag som gäller för högst... (kvantitet foer vilken licensen skall utfärdas)."

3) w art. 33 wprowadza się następujące zmiany:

a) w ust. 1 skreśla się lit. a);

b) w ust. 2 zdanie wprowadzające otrzymuje brzmienie:

„Do celów ust. 1 lit. b), c) i d) oficjalna agencja w kraju pochodzenia autoryzowana do wystawiania dokumentu V I 1, jak określono w niniejszym rozporządzeniu, wprowadza następujący wpis w rubryce 15 tego dokumentu:”

4) załącznik I zastępuje się tekstem w załączniku I do niniejszego rozporządzenia;

5) w załączniku IV wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem II do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 3

W art. 8 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 884/2001 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Urząd celny w punkcie wyjścia z obszaru celnego Wspólnoty wprowadza jedną z poniższych adnotacji na obu egzemplarzach dokumentu towarzyszącego oraz stawia pieczęć w celu potwierdzenia zgodności z oryginałem:

»EXPORTADO«, »VYVEZENO«, »UDFØRSEL«, »AUSGEFÜHRT«, »EKSPORDITUD«, »ΕΞΑΧΘΕΝ«, »EXPORTED«, »EXPORTÉ«, »ESPORTATO«, »EXKSPORTĚTS«, »EKSPOR-TUOTA«, »EXPORTÁLVA«, »EXPORTAT«, »UITGEVOERD«, »WYWIEZIONO«, »VYVEZENÉ«, »IZVOENO«, »VIETÝ«, »EXPORTERAD«

oraz wręczają opieczetowane egzemplarze dokumentu zawierające powyższą adnotację eksporterowi lub jego przedstawicielowi. Eksporter zapewnia, aby jeden egzemplarz towarzyszył przewozowi produktu objętego wywozem.”

Artykuł 4

W rozporządzeniu (WE) nr 753/2002 wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 16 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Do celów załącznika VII część B pkt 1 lit. a) tiret drugie do rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, następujących terminów można jedynie używać na etykietach win stołowych, win stołowych z oznaczeniem geograficznym i gatunkowych win produkowanych w określonych regionach, z wyjątkiem gatunkowych win likierowych produkowanych w określonych regionach i gatunkowych win półmusujących produkowanych w określonych regionach objętych przez art. 39 ust. 1 lit. b):

- a) »seco«, »suché«, »tør«, »trocken«, »kuiv«, »ξηρός«, »dry«, »sec«, »secco«, »asciutto«, »sausais«, »sausas«, »száraz«, »droog«, »wytrawne«, »suho«, »kuiva« albo »torrt«, pod warunkiem że wino, którego to dotyczy, ma resztkową zawartość cukru nieprzekraczającą:
 - i) 4 gramów na litr; lub
 - ii) 9 gramów na litr, pod warunkiem że ogólna kwasowość wyrażona w gramach kwasu winowego na litr nie jest większa niż 2 gramy poniżej resztkowej zawartości cukru;
- b) »semiseco«, »polosuché«, »halvtør«, »halbtrocken«, »poolkuiv«, »ημιξηρός«, »medium dry«, »demi-sec«, »abboccato«, »pussausais«, »pusiau sausas«, »félsháraz«, »halfdroog«, »półwytrawne«, »meio seco«, »adamado«, »polsuho«,

»puolikuiiva« albo »halvtorrt«, pod warunkiem że wino, którego to dotyczy, ma resztkową zawartość cukru powyżej ustalonej w lit. a), lecz nieprzekraczającą:

- i) 12 gramów na litr; lub
- ii) 18 gramów na litr, tam, gdzie minimalna ogólna kwasowość została ustalona przez Państwo Członkowskie zgodnie z ust. 2;
- c) »semidulce«, »polosladké«, »halvsød«, »lieblich«, »poolmagus«, »ημιξηρός«, »medium«, »medium sweet«, »moelleux«, »amabile«, »pussaldais«, »pusiau saldus«, »félédes«, »halfzoet«, »półśłodkie«, »meio doce«, »polsladko«, »puolimakea« albo »halvsött«, pod warunkiem że wino, którego to dotyczy, ma resztkową zawartość cukru powyżej ustalonej w lit. b), lecz nieprzekraczającą 45 gramów na litr;
- d) »dulce«, »sladké«, »sød«, »süss«, »magus«, »γλυκός«, »sweet«, »doux«, »dolce«, »saldais«, »saldus«, »édes«, »helu«, »zoet«, »śłodkie«, »doce«, »sladko«, »makea« albo »sött«, pod warunkiem że wino, którego to dotyczy, ma resztkową zawartość cukru przynajmniej 45 gramów na litr.”

2) w załączniku VIII skreśla się pkt 2.

Artykuł 5

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z zastrzeżeniem i w dniu wejścia w życie Traktatu o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 29 kwietnia 2004 r.

W imieniu Komisji

Franz FISCHLER

Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK I

„ZAŁĄCZNIK I

WYDAWANIE POZWOLEŃ NA PRZYWÓZ

Notyfikacje, o których mowa w art. 5

Okres od ... do ...

Ilość w hl

Kod	Kraj pochodzenia	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
036	Szwajcaria									
800	Australia									
itd.	itd.									
	Wszystkie państwa trzecie									

Tabela zawiera podane dane:

kolumna 1: wina musujące,

kolumna 2: wina czerwone i różowe,

kolumna 3: wina białe,

kolumna 4: wina likierowe,

kolumna 5: wina alkoholizowane,

kolumna 6: sok winogronowy oraz moszcz winogronowy,

kolumna 7: skoncentrowany sok winogronowy oraz moszcz winogronowy,

kolumna 8: półmusujące wina

kolumna 9: pozostałe produkty będą określone w nocie.

ZAŁĄCZNIK II

W załączniku IV do rozporządzenia (WE) nr 883/2001 tekst znajdujący się pod nagłówkiem „strefa 3” oraz „strefa 4” otrzymuje brzmienie:

„STREFA 3: EUROPA WSCHODNIA I PAŃSTWA WSPÓLNOTY NIEPODLEGŁYCH PAŃSTW

Albania, Armenia, Azerbejdżan, Białoruś, Gruzja, Kazachstan, Kirgistan, Mołdowa, Rosja, Tadżykistan, Turkmenistan, Ukraina, Uzbekistan.

STREFA 4: EUROPA ZACHODNIA

Andora, Ceuta i Melilla, Gibraltar, Wyspy Owcze, Islandia, Liechtenstein, Norwegia, San Marino, Watykan.”
